



PORTUGUÊS



ESPAÑOL



ENGLISH



YEMANJÁ

1. Identificação:

- 1.1 – Espécie: Escultura
- 1.2 – Título: Iemanjá
- 1.3 – Autor: Manoel Bonfim
- 1.4 – Data: 1969
- 1.5 – Origem: Salvador – Bahia
- 1.6 – Propriedade: Colônia de Pesca Z1

2. Localização:

- 2.1 – Endereço: Largo de Santana – Rio Vermelho.
- 2.2 – Localização: Ao lado da Casa do Peso.

3. Dados Técnicos:

- 3.1 – Material: Fibra de Vidro e Resina
- 3.2 – Técnica: Modelagem
- 3.3 – Dimensões: Altura 3,74m; Base 1,20x1,20m

4. Descrição Sumária:

Monumento de cunho afro religioso, composto de escultura de sereia, representando **Iemanjá** – divindade das águas, em fibra de vidro, assentada sobre pedestal de concreto, revestido com apliques variados, pintada nas cores alusivas à entidade. Escultura inaugurada em 2 de fevereiro de 1969. Obra criada e executada por **Manoel Bonfim (1928 – 2016)**, escultor, pintor, ceramista e tapeceiro, baiano e morador do **Rio Vermelho**. Um dos mais significativos representantes da arte baiana ligada às influências afros. Artista muito talentoso, autor de grandes esculturas e tapeçarias. Sobre **Manoel Bonfim** escreveu **Jorge Amado**: *“É um filho do povo da Bahia, cuja arte ingênua, porém verdadeira, nasce diretamente das fontes da cultura popular e se mantém fiel às origens em sua criação despida de artificialismos, de modismo, integrada nas tradições e na vida”*. A escultura original em argamassa se danificou com o tempo, tendo que ser refeita em fibra de vidro e resina. A réplica executada em 2001 e inaugurada em 2002 por **Eubaldo Gomes (Piu Piu)**, artista plástico e restaurador autodidata, teve a orientação e o acompanhamento de **Manoel Bonfim**, seu criador.

No dia 2 de fevereiro, acontece uma das maiores festas da **Bahia, no Rio Vermelho** – bairro boêmio: **Festa de Iemanjá!**... Uma grande multidão de devotos, admiradores e festeiros levam suas oferendas para a **Mãe das Águas**, pedindo proteção e/ou agradecendo, num ritual único, divino e emocionante. Conta a história que, num ano de muita escassez de peixes no mar, um grupo de pescadores ofereceu presentes para a mãe das águas, e esta lhes atendeu retribuindo fartura do alimento. A partir de então, todo ano é repetido o ritual, na casinha dos pescadores, a **“Casa do Peso”**, que se tornou um local sagrado. Em 1970, o local foi reformado e se transformou na **“Casa de Iemanjá”**, onde começam os rituais.

Iemanjá, Yemaya, Iemoja ou Yemoja é um orixá africano, cujo nome deriva da expressão iorubá: *“Yèyè omo ejá”* (*“Mãe cujos filhos são peixes”*). Na **Umbanda**, é considerada a divindade do mar, mãe de todas as cabeças humanas. Na **África**, culto a **Iemanjá** associou aos rios e seus afluentes, ao processo criativo do mundo, à fertilidade feminina, à maternidade, ao plantio e colheita de inhame e à coleta dos peixes. No **Brasil**, **Iemanjá** se mantém majestosa como a grande mãe africana, rainha dos pescadores do **Rio Vermelho**. No mito da criação do mundo, **Iemanjá** tem papel preponderante. Seus seios sagrados, os quais lhe deixam muito vaidosa, sintetizam o arquétipo do alimento, sem o qual, nenhuma espécie é capaz de sobreviver.

Portanto, que receba todas as honras possíveis. Odoyá!



YEMANJÁ

1. Identificación:

- 1.1 – Especie: Escultura
- 1.2 – Título: Iemanjá
- 1.3 – Autor: Manoel Bonfim
- 1.4 – Fecha: 1969
- 1.5 – Origen: Salvador – Bahía
- 1.6 – Propietario: Colonia de Pesca Z1

2. Localización:

- 2.1 – Dirección: Largo de Santana – Rio Vermelho.
- 2.2 – Ubicación: Al lado de la Casa del Peso.

3. Datos Técnicos:

- 3.1 – Material: Fibra de vidrio y resina
- 3.2 – Técnica: Modelado
- 3.3 – Dimensiones: Alt. 3,74m; Base 1,20x1,20m

4. Descripción Sumaria:

Monumento de carácter afro religioso, compuesto por una escultura de sirena que representa a **Yemanjá** – divinidad de las aguas – realizada en fibra de vidrio, asentada sobre un pedestal de concreto, revestido con diversos apliques y pintado con colores alusivos a la entidad. La escultura fue inaugurada el 2 de febrero de 1969. Obra creada y ejecutada por **Manoel Bonfim (1928 – 2016)**, escultor, pintor, ceramista y tapicero bahiano y residente del **Rio Vermelho**. Uno de los representantes más significativos del arte bahiano ligado a las influencias afro. Artista muy talentoso, autor de grandes esculturas y tapices. Sobre **Manoel Bonfim**, **Jorge Amado** escribió: *“Es un hijo del pueblo de Bahía, cuya arte ingenua, pero verdadera, nace directamente de las fuentes de la cultura popular y se mantiene fiel a sus orígenes en su creación despojada de artificialismos, de modismo, integrada en las tradiciones y en la vida”*. La escultura original en argamassa se deterioró con el tiempo, teniendo que ser rehecha en fibra de vidrio y resina. La réplica, ejecutada en 2001 e inaugurada en 2002 por **Eubaldo Gomes (Piu Piu)**, artista plástico y restaurador autodidacta, contó con la orientación y el acompañamiento de **Manoel Bonfim**, su creador.

El 2 de febrero, se lleva a cabo una de las mayores fiestas de **Bahía**, en el **Rio Vermelho** – barrio bohemio: ¡La **Fiesta de Yemanjá!** Una gran multitud de devotos, admiradores y festejantes llevan sus ofrendas a la **Madre de las Aguas**, pidiendo protección y/o agradeciendo, en un ritual único, divino y emocionante. Cuenta la historia que, en un año de mucha escasez de peces en el mar, un grupo de pescadores ofreció presentes a la madre de las aguas, y esta les atendió retribuyendo con abundancia de alimento. A partir de entonces, cada año se repite el ritual, en la casita de los pescadores, la “**Casa del Peso**”, que se convirtió en un lugar sagrado. En 1970, el lugar fue reformado y se transformó en la “**Casa de Yemanjá**”, donde comienzan los rituales.

Iemanjá, Yemaya, Iemoja ou Yemoja es un orixá africano, cuyo nombre deriva de la expresión yoruba: “**Yèyè omo ejá**” (“**Madre cuyos hijos son peces**”). En la **Umbanda**, es considerada la divinidad del mar, madre de todas las cabezas humanas. En **África**, el culto a **Iemanjá** se asoció a los ríos y sus afluentes, al proceso creativo del mundo, a la fertilidad femenina, a la maternidad, a la siembra y cosecha de ñame y a la recolección de peces. En **Brasil**, **Iemanjá** se mantiene majestuosa como la gran madre africana, reina de los pescadores del **Rio Vermelho**. En el mito de la creación del mundo, **Iemanjá** tiene un papel preponderante. Sus pechos sagrados, los cuales la hacen muy vanidosa, sintetizan el arquetipo del alimento, sin el cual, ninguna especie es capaz de sobrevivir.

Por lo tanto, que reciba todos los honores posibles. Odoyá!



YEMANJÁ

1. Identification:

- 1.1 – Species: Sculpture
- 1.2 – Title: Iemanjá
- 1.3 – Artist: Manoel Bonfim
- 1.4 – Date: 1969
- 1.5 – Origin: Salvador – Bahia
- 1.6 – Owner: Fishing Colony Z1

2. Location:

- 2.1 – Address: Largo de Santana – Rio Vermelho.
- 2.2 – Location: Next to the Casa del Peso.

3. Technical Data:

- 3.1 – Material: Fiberglass and resin
- 3.2 – Technique: Modeling
- 3.3 – Dimensions: Height 3.74m; Base 1.20x1.20m

4. Summary description:

This monument is an afro-religious sculpture depicting **Iemanjá**, the goddess of the waters, as a mermaid. Crafted from fiberglass and seated on a concrete pedestal adorned with various appliqué, the sculpture is painted in colors associated with the deity. Inaugurated on February 2, 1969, the work was created and executed by **Manoel Bonfim (1928-2016)**, a bahian sculptor, painter, ceramist, and tapestry maker who lived in **Rio Vermelho**. **Bonfim** is one of the most significant representatives of bahian art with afro-influences, known for his talent and creation of large sculptures and tapestries. As **Jorge Amado** wrote about **Manoel Bonfim**, *"He is a son of the people of Bahia, whose art, although naive, is true and born directly from the sources of popular culture, remaining faithful to its origins in its creation stripped of artificiality, of fads, integrated into traditions and life"*. The original sculpture, made of mortar, deteriorated over time and had to be remade in fiberglass and resin. The replica, executed in 2001 and inaugurated in 2002 by **Eubaldo Gomes (Piu Piu)**, a self-taught plastic artist and restorer, was guided and accompanied by **Manoel Bonfim**, its creator.

On February 2nd, one of **Bahia's** biggest festivals takes place in **Rio Vermelho**, a bohemian neighborhood: the **Feast of Iemanjá!** A large crowd of devotees, admirers, and revelers bring their offerings to the **Mother of Waters**, seeking protection and/or giving thanks in a unique, divine, and moving ritual. Legend has it that in a year of great scarcity of fish in the sea, a group of fishermen offered gifts to the mother of the waters, and she answered them by providing an abundance of food. Since then, the ritual has been repeated every year at the fishermen's little house, the "**Casa do Peso**", which has become a sacred place. In 1970, the place was renovated and became the "**Casa de Iemanjá**", where the rituals begin.

Iemanjá, Yemaya, Iemoja, or Yemoja is an african orisha whose name comes from the yoruba expression "**Yèyé omo ejá**" (**Mother whose children are fish**). In **Umbanda**, she is considered the divinity of the sea, mother of all human heads. In **Africa**, the cult of Iemanjá was associated with rivers and their tributaries, the creative process of the world, female fertility, motherhood, the planting and harvesting of yams, and the gathering of fish. In **Brazil**, **Iemanjá** remains majestic as the great african mother, queen of the fishermen of **Rio Vermelho**. In the myth of the creation of the world, **Iemanjá** plays a predominant role. Her sacred breasts, of which she is very vain, synthesize the archetype of food, without which no species can survive.

Therefore, may she receive all possible honors. Odoyá!